

## 2008 Local Dragon Boat Races 本地龍舟賽事 (11 May – 8 Jun 2008):

Date & Time 日期及時間	Name of Race 賽事名稱	Venue 地點	Commentary 旁述	Organizer 主辦機構	Enquiries 查詢電話	Admission 入場	How to get there 交通	Remarks 備註
<b>Outlying Islands</b> <b>離島</b>								
11 May: 9am - 6pm  5月11日: 上午9:00至下午6:00	2008 Lamma International Dragon Boat Festival 第二屆香港南丫國際龍舟節	Tai Wan To Beach, Yung Shue Wan, Lamma Island 南丫島榕樹灣大灣肚沙灘	Cantonese and English 粵語及英語	Thirsty Horse, Lamma Dragons & Lamma Fishermen's Association (南丫漁民娛樂會)	2152 1080	Free 免費	- Take ferry from Central Pier 4 (MTR Hong Kong Station Exit E1, walk through ifc mall) in Central to Yung Shue Wan.  - 於中環四號碼頭(港鐵香港站E1出口, 穿過國際金融中心商場)乘渡輪往南丫島榕樹灣。	Website: <a href="http://www.lammadrAGONBOAT.com">http://www.lammadrAGONBOAT.com</a>
21 May: 10:30am – 2:30pm 5月21日: 上午10:30至下午2:30	天后誕龍舟比賽 (English title not available)	Sok Kwu Wan, Lamma Island 南丫島索罟灣	Cantonese 粵語	Lamma Island (South) Rural Committee 南丫南鄉事委員會	2982 8513	Free 免費	- Take ferry from Central Pier 4 (MTR Hong Kong Station Exit E1, walk through ifc mall) in Central to Sok Kwu Wan.  - 中環四號碼頭(港鐵香港站E1出口, 穿過國際金融中心商場)乘渡輪往南丫島索罟灣。	
1 June: 8am - 4pm 6月1日: 上午8:00至下午4:00	Mui Wo Dragon Boat Race Open 2008 梅窩龍舟公開賽2008	Silvermine Bay Beach, Mui Wo, Lantau Island 大嶼山梅窩銀鑛灣海灘	Cantonese and English 粵語及英語	Mui Wo Rural Committee 梅窩鄉事委員會	2984 8473	Free 免費	- Take ferry from Central Pier 6 (MTR Hong Kong Station Exit E1, walk through ifc mall) in Central to Mui Wo.  - Or MTR Tung Chung Station Exit B, then bus 3M to Mui Wo.  - 於中環六號碼頭(港鐵香港站E1出口, 穿過國際金融中心商場)乘渡輪往大嶼山梅窩。  - 或於港鐵東涌站B出口, 乘3M或A35線巴士前往梅窩。	

Information of programmes is correct as of 9 May 2008 and subject to change by event organizers without prior notice.  
單張內容所載為截至 2008 年 5 月 9 日之正確資料, 主辦機構對節目如有更改, 恕不另行通告。

Date & Time 日期及時間	Name of Race 賽事名稱	Venue 地點	Commentary 旁述	Organizer 主辦機構	Enquiries 查詢電話	Admission 入場	How to get there 交通	Remarks 備註
<b>Outlying Islands</b> <b>離島</b>								
1 June: 8am – 5pm 6月1日: 上午8:00至下午5:00	全港龍舟邀請 大賽 (English title not available)	Cheung Chau Typhoon Shelter, Cheung Chau 長洲避風塘內	Cantonese 粵語	Cheung Chau Dragon Boat Club 長洲龍船會	2981 4009	Free 免費	- Take ferry from Central Pier 5 (MTR Hong Kong Station Exit E1, walk through ifc mall) in Central to Cheung Chau.  - 於中環五號碼頭 ( 港鐵香港站 E1出口, 穿過國際金融中心商場) 乘渡輪直達長洲。	
4 June: 10:30am – 2:30pm 6月4日: 上午10:30至下午2:30	Southern Lamma Island Invitational Dragon Boat Race 南丫南龍舟邀 請賽	Lok Chau Wan, Lamma Island 南丫島鹿州灣	Cantonese 粵語	Lamma Island (South) Rural Committee 南丫南鄉事 委員會	2982 8513	Free 免費	- Take ferry from Central Pier 4 (MTR Hong Kong Station Exit E1, walk through ifc mall) in Central to Sok Kwu Wan. Then take boat to Lok Chau.  - 於中環四號碼頭 ( 港 鐵香港站E1 出口, 穿過國際金融中心商場)乘 渡輪往南丫島索罟灣, 然後乘船 到鹿州。	

Information of programmes is correct as of 9 May 2008 and subject to change by event organizers without prior notice.  
單張內容所載為截至 2008 年 5 月 9 日之正確資料, 主辦機構對節目如有更改, 恕不另行通告。

Date & Time 日期及時間	Name of Race 賽事名稱	Venue 地點	Commentary 旁述	Organizer 主辦機構	Enquiries 查詢電話	Admission 入場	How to get there 交通	Remarks 備註
<b>Outlying Islands</b> <b>離島</b>								
7 & 8 June: Carnival: 11am – 5:30pm 8 June: Races: 7:30am – 4:30pm  6月7日及8日: 嘉年華: 上午11:00至下午5:30 6月8日: 龍舟競渡: 上午7:30至下午4:30	Discovery Bay Dragon Boat Races and Carnival 2008 愉景競渡賀端陽暨 嘉年華2008	Carnival: DB Plaza, Lantau Island Races: Tai Pak Beach, Discovery Bay, Lantau Island 嘉年華: 大嶼山愉景 廣場 龍舟賽事: 大嶼山愉 景灣大白灣	Cantonese and English 粵語及英語	- Discovery Bay City Owners' Committee and Discovery Bay Services Management Limited  - 愉景灣城市 業主委員及愉景 灣服務管理有限 公司	2238 3617 / 3651 2345	Free 免費	- Take ferry from Central Pier 3 (MTR Hong Kong Station Exit E1, walk through ifc mall) in Central to Discovery Bay.  - Or take bus DB01R from MTR Tung Chung Station or bus DB03R from MTR Sunny bay Station.  - 於中環三號碼頭 (港 鐵香港站E1 出口, 穿過國際金融中心 商場)乘渡輪往愉景灣。  - 或於港鐵東涌站乘 DB01R線巴士或於港鐵欣 澳站乘DB03R巴士前往愉 景灣。	www.dbay.hk
8 June: 10am – 4:30pm 6月8日: 上午10:00至下午4:30	Dragon Boat Races 端午龍舟賽	Cheung Chau Typhoon Shelter, Cheung Chau 長洲避風塘內	Cantonese 粵語	Cheung Chau Rural Committee 長洲鄉事委員會	2981 0350	Free 免費	- Take ferry from Central Pier 5 (MTR Hong Kong Station Exit E1, walk through ifc mall) in Central to Cheung Chau.  - 於中環五號碼頭 (港 鐵香港站E1 出口, 穿過國際金融中心 商場)乘渡輪直達長洲。	

Information of programmes is correct as of 9 May 2008 and subject to change by event organizers without prior notice.  
單張內容所載為截至 2008 年 5 月 9 日之正確資料, 主辦機構對節目如有更改, 恕不另行通告。

Date & Time 日期及時間	Name of Race 賽事名稱	Venue 地點	Commentary 旁述	Organizer 主辦機構	Enquiries 查詢電話	Admission 入場	How to get there 交通	Remarks 備註
<b>Hong Kong Island</b> <b>香港島</b>								
1 June: 9am - 5pm 6月1日: 上午9:00至下午5:00	Celebration of 2008 Beijing Olympic cum 2008 Eastern District Dragon Boat Race 慶祝2008年北京 奧林匹克運動會 暨東區龍舟競渡 大賽	Chai Wan Cargo Working Area 柴灣公眾貨 物裝卸區	Cantonese and English 粵語及英語	Chai Wan Fishermen's Recreation Club 柴灣漁民娛樂 會	9451 4539	Free 免費	- MTR Chai Wan Station Exit C and take green minibus 20M to Chai Wan Pier.  - 於港鐵柴灣站C出口 乘20M線綠色小巴往柴灣碼頭。	Under Olympics city events.
8 June: 9am - 4pm 6月8日: 上午9:00至下午4:00	2008 Aberdeen Dragon Boat Race 2008香港仔龍舟 競渡大賽	Seafront of Aberdeen Promenade 香港仔海濱 公園海旁	Cantonese and English 粵語及英語	Aberdeen Dragon Boat Race Committee 香港仔龍舟競 渡委員會	8107 3488	Free by tickets for the spectator stand. For enquiries, please contact Aberdeen Dragon Boat Race Committee: Tel: 8107 3488. Free viewing along the promenade. 憑票免費入場 。查詢詳情， 請聯絡香港仔 龍舟競渡委員 會，電話: 8107 3488。沿海旁 免費觀賞。	- MTR Hong Kong Station Exit D and take bus 70 from Exchange Square bus terminus to Aberdeen.  - 於港鐵香港站D出口步行至 交易廣場巴士總站搭乘70線巴士 ，直達香港仔。	

Information of programmes is correct as of 9 May 2008 and subject to change by event organizers without prior notice.  
單張內容所載為截至 2008 年 5 月 9 日之正確資料，主辦機構對節目如有更改，恕不另行通告。

Date & Time 日期及時間	Name of Race 賽事名稱	Venue 地點	Commentary 旁述	Organizer 主辦機構	Enquiries 查詢電話	Admission 入場	How to get there 交通	Remarks 備註
<b>Hong Kong Island</b> 香港島								
8 June 6月8日  8am – 6:30pm 上午8:00至下午6:30	Hong Kong Stanley International Dragon Boat Championships 香港赤柱國際龍舟錦標賽	Stanley Main Beach 赤柱正灘	Cantonese and English 粵語及英語	Stanley Residents Association 赤柱居民聯誼會	2813 0564	Free 免費	- MTR Hong Kong Station Exit D and take bus 6, 6A, 6X, 66 or 260 at Exchange Square bus terminus to Stanley.  - 於地鐵香港站D出口步行至交易廣場巴士總站搭乘6、6A、6X、66或260線巴士。	
<b>New Territories</b> 新界								
8 June: 7:30am - noon 6月8日: 上午7:30至中午12:00	Sha Tin Dragon Boat Race 沙田龍舟競賽	Shing Mun River, Sha Tin (starting close to Banyan Bridge) 沙田城門河畔 (起點鄰近翠榕橋)	Cantonese 粵語	Sha Tin Sports Association Ltd. 沙田體育會有限公司	2691 5657	Free 免費	- MTR Sha Tin Station Exit A, walk through New Town Plaza to Sha Tin Central Park. Then walk to the left along the riverside for about 10 minutes.  - 港鐵沙田站A出口，穿過新城市廣場往沙田中央公園，朝左方沿河畔步行約10分鐘可達。	

Information of programmes is correct as of 9 May 2008 and subject to change by event organizers without prior notice.  
單張內容所載為截至 2008 年 5 月 9 日之正確資料，主辦機構對節目如有更改，恕不另行通告。

Date & Time 日期及時間	Name of Race 賽事名稱	Venue 地點	Commentary 旁述	Organizer 主辦機構	Enquiries 查詢電話	Admission 入場	How to get there 交通	Remarks 備註
<b>New Territories</b>								
<b>新界</b>								
8 June: 8am - 1pm 6月8日: 上午8:00至下午1:00	Tuen Mun District Dragon Boat Races 2008 2008屯門龍舟競渡	Area 44, Castle Peak Bay Typhoon Shelter, Tuen Mun 屯門第44區 青山灣避風塘對開海面	Cantonese 粵語	Tuen Mun District Dragon Boat Race Committee 屯門區龍舟競賽委員會	2452 6520	Free by tickets for the spectator stand. For enquiries, please contact Tuen Mun District Dragon Boat Race Committee: Tel: 2452 6520. Free viewing along the promenade. 憑票免費入場。 查詢詳情，請聯絡屯門區龍舟競賽委員會，電話：2452 6520。沿海旁免費觀賞。	- MTR Tsuen Wan Station Exit A and take bus 59M to Tuen Mun Pier. Then take 5-minute walk to the seafront off Wu Shan Road and Yuet Wu Villa.  -於港鐵荃灣站A出口乘59M線巴士直達屯門碼頭，然後朝湖山路及悅湖山莊方向，步行約5分鐘至海旁。	

Information of programmes is correct as of 9 May 2008 and subject to change by event organizers without prior notice.  
單張內容所載為截至 2008 年 5 月 9 日之正確資料，主辦機構對節目如有更改，恕不另行通告。

Date & Time 日期及時間	Name of Race 賽事名稱	Venue 地點	Commentary 旁述	Organizer 主辦機構	Enquiries 查詢電話	Admission 入場	How to get there 交通	Remarks 備註
<b>New Territories</b> <b>新界</b>								
8 June: 8:30am - 1pm 6月8日: 上午8:30至下午1:00	Tai Po District Dragon Boat Race 2008 二零零八年度大 埔區龍舟競賽	Promenade at Tai Po Waterfront Park 大埔海濱公 園堤畔	Cantonese 粵語	2008 Tai Po District Dragon Boat Race Organizing Committee 2008年度大 埔區龍舟競 賽籌備委員 會	2664 8661	Free 免費	- Take bus 275S from MTR Tai Po Market Station. Alight at Yuen Shin Park and walk across Yuen Shin Road.  - One-way free shuttle service for visitors at 10:30am (from MTR Tai Po Station to the Promenade of Tai Po Waterfront Park)  - 於港鐵大埔墟站乘275S線 巴士，至完善公園下車，橫過完 善路即抵公園正門。  - 特設旅客免費單程巴士，於上 午10:30由港鐵大埔墟站開往大埔 海濱公園堤畔。	Under Olympics city events.
8 June: Races: 8am – 1:30pm Carnival: 1:30pm – 5pm 6月8日: 龍舟競渡: 上午8:00至下午1:30 嘉年華: 下午1:30至5:00	The Sai Kung Dragon Boat Races and Carnival in Celebration of the Beijing Olympic Games 西貢區龍舟競渡 迎奧運暨嘉年華	Races: Sai Kung Waterfront, Sai Kung 龍舟競渡:西 貢海旁  Carnival: Sai Kung Waterfront Park 嘉年華: 西 貢海濱公園	Cantonese 粵語	The Sai Kung District Dragon Boat Race Organizing Committee 西貢區龍舟 競渡籌備委 員會	2792 1762	Free 免費	- MTR Hang Hau Station Exit B1 and take green minibus 101M, or MTR Choi Hung Station Exit C2 and take green minibus 1A to the Sai Kung town terminus.  - 港鐵坑口站B1出口，搭乘101M 線綠色小巴；又或港鐵彩虹站C2 出口，搭乘1A線綠色小巴，至西 貢市中心總站下車。	Under Olympics city events.

Information of programmes is correct as of 9 May 2008 and subject to change by event organizers without prior notice.  
單張內容所載為截至 2008 年 5 月 9 日之正確資料，主辦機構對節目如有更改，恕不另行通告。